



**DIALECTOS
IBERORROMÁNICOS Y
PRIMITIVOS ROMANCES**

Latinidad en la P.I.

Cronología: La romanización de Hispania comienza en el siglo III a.C. (en 197 a.C. se toma Jaca) y culmina aproximadamente en el 19 a.C. con el sometimiento de cántabros y astures. Sin embargo, la latinización culminó mucho más tardíamente (vascones nunca fueron latinizados).

- ▶ Vías de romanización: Tarraconense (del mediterráneo hacia el interior) y Bética (del sur hacia el centro oeste). Se corresponden con las fronteras prerromanas entre íberos y celtas.
- ▶ Las lenguas prerromanas (celta, íbero, celtíbero) llegaron a hablarse hasta el s. IV d.C. Actuaron como lenguas de sustrato y adstrato, en el caso del vasco.
- ▶ El latín de la Tarraconense es más vulgar e innovador (zona de tránsito) mientras que el latín de la bética es más culto y conservador.
- ▶ Esta primera diferenciación administrativa puede ser el germen de una fragmentación latina inicial sobre la que actuó el superestrato visigótico

Factores lingüísticos destacables en época visigótica:



- 1) Ruptura de comunicaciones con el resto de la Romania. Centralismo (Reino de Toledo).
- 2) Aislamiento de núcleos poblacionales en Hispania que contribuye a la dialectalización del latín/romance temprano. Fenómenos lingüísticos de alcance exclusivamente territorial.
- 3) Asimilación del latín por los visigodos y escaso influjo germánico (solo en el léxico).

Guerra,
braga,
falda,
blindar,
espuela,
guadaña,
agasajar,
dardo,
espía...



Sufijo -ng (perteneciente a):
realengo, abolengo...

Toponimia, nombres propios (-
berto)



La invasión árabe y el posterior proceso de Reconquista son determinantes para explicar la configuración lingüística peninsular, con cuatro lenguas romances (catalán, gallego, castellano, portugués),

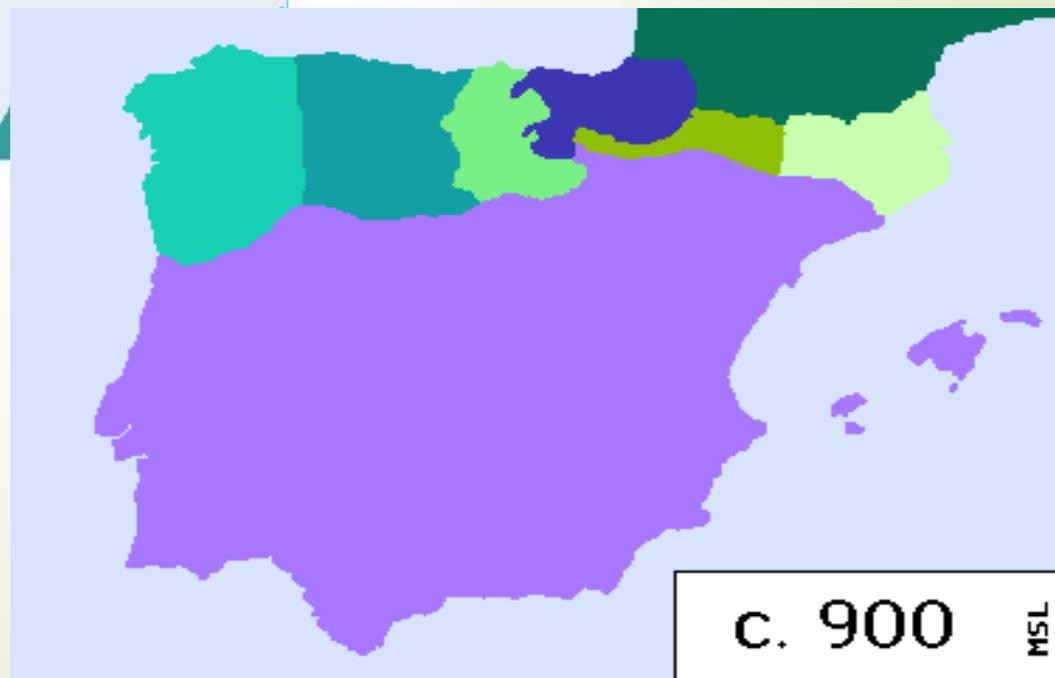
Mapa de al-Ándalus en 732

Núcleo astur leonés y núcleo navarro (al norte de la Marca Media); núcleo franco de Cataluña (al norte de la Marca Hispánica) y Al-Andalus (con núcleos resistentes mozárabes)



El Califato de Córdoba en el año 1.002

imprimir

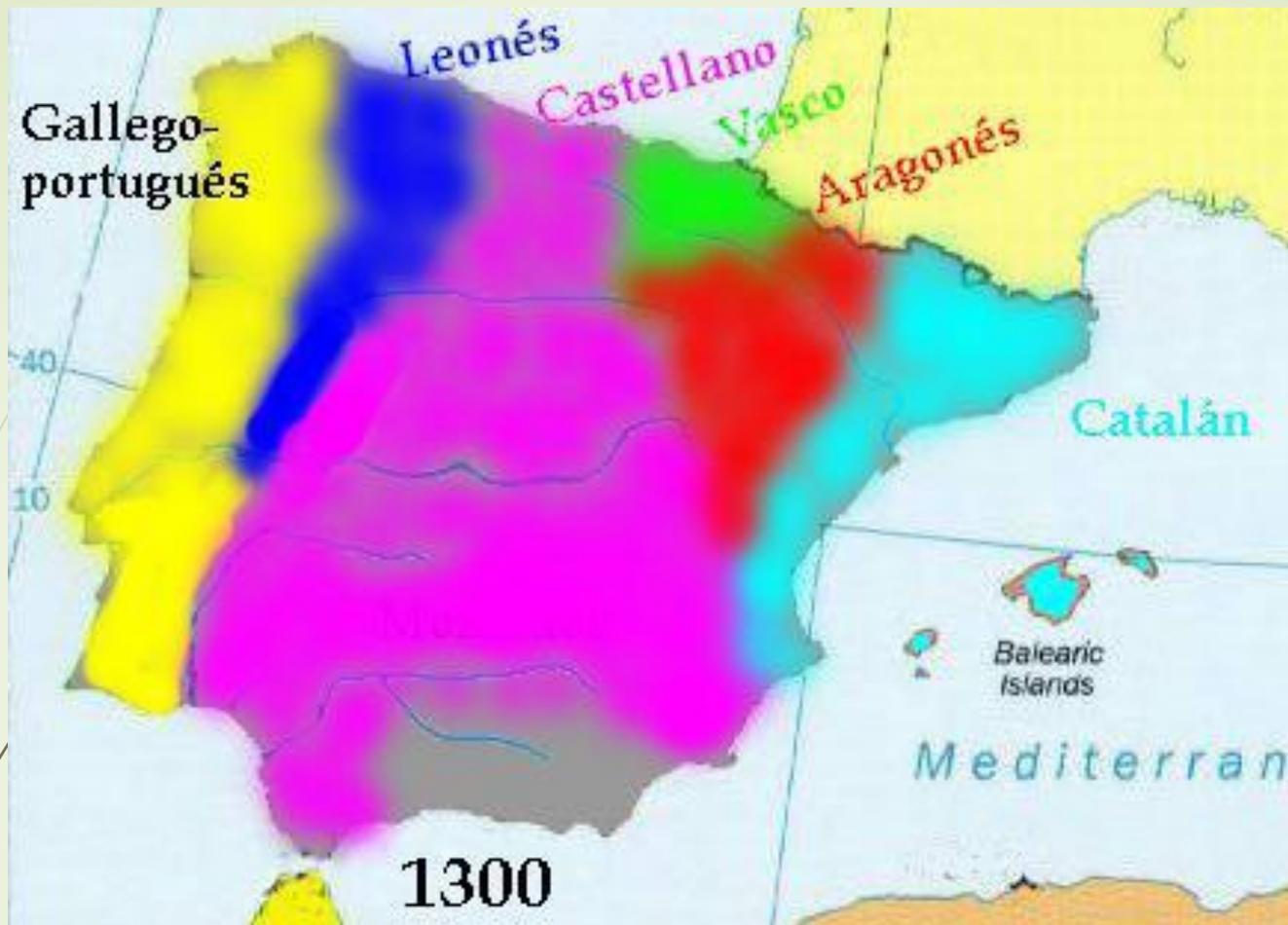




Alta edad media

Influencia lingüística del árabe

- Importancia de los núcleos de mozárabes que suponen la persistencia del neolatín en Al-andalus. Estos dialectos mozárabes son fundamentales para comprender la diversidad dialectal de norte: más arcaica y conservadora en la zona nor-oeste (gallego y astur-leonés) y más innovadora en el centro (castellano).
- La influencia léxica del árabe es la segunda en nuestra lengua después de la latina. La cultura superior de los árabes dejó numerosos préstamos en arquitectura, medicina, agricultura, etc. Préstamos: Acequia, química, arroz, atalaya, almena, alquería, aceite, alcalde, alcachofa...
- Al ser lenguas de orígenes muy diferentes la influencia sobre la morfología y sintaxis fue nula. Tal vez se pueda rastrear algún rasgo (imitativo) en las traducciones de textos, que no calaron en la lengua hablada.



El conocimiento de los primitivos romances hispánicos nos llega a través de las Glosas Silenses y Emilianenses; los primeros documentos jurídico-administrativos (s.XI-XII); Glosarios y documentación aislada cuya apariencia latinizante puede esconder rasgos del romance hablado (Tesis de la diglosia de Wright). Para el mozárabe contamos principalmente con las Jarchas.